

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT****SESSION 1975-1976****ZITTING 1975-1976**

23 OCTOBRE 1975

23 OKTOBER 1975

Projet de loi relatif au contrat de travail du sportif rémunéré.**Ontwerp van wet betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars.**

PROJET AMENDE

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE KAMER

PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Article 1^{er}.

Artikel 1.

La présente loi s'applique aux sportifs rémunérés et à leurs employeurs.

Deze wet vindt toepassing op de betaalde sportbeoefenaars en hun werkgevers.

Art. 2.

Art. 2.

§ 1. — Par sportifs rémunérés il faut entendre ceux qui s'engagent à se préparer ou à participer à une compétition ou à une exhibition sportive sous l'autorité d'une autre personne, moyennant une rémunération excédant un certain montant.

Le montant, visé au premier alinéa, de la rémunération telle qu'elle est définie dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, est fixé annuellement par le Roi, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports.

§ 1. — Onder betaalde sportbeoefenaars worden verstaan de personen die de verplichting aangaan zich voor te bereiden op of deel te nemen aan een sportcompetitie of -exhibition onder het gezag van een ander persoon tegen loon dat een bepaald bedrag overschrijdt.

Het in het eerste lid bepaalde bedrag van het loon, zoals bedoeld in de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers, wordt jaarlijks door de Koning vastgesteld na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport.

R. A 7662.*Voir :***Documents du Sénat :**

- 108 (S. E. 1968) : Proposition de loi.
- 552 (Session de 1968-1969) : Rapport.
- 29 (Session de 1969-1970) : Amendements.
- 30 (Session de 1969-1970) : Amendement.
- 39 (Session de 1969-1970) : Amendements.
- 241 (Session de 1969-1970) : Rapport complémentaire.
- 288 (Session de 1969-1970) : Amendements.
- 310 (Session de 1969-1970) : Amendements.

Annales du Sénat :

5 et 6 novembre 1969, 25 mars et 15 avril 1970.

Documents de la Chambre des Représentants :

- 651 (Session de 1969-1970) :
- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Amendements.
- N° 4 : Amendements.
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Amendements.

400 (Session de 1974-1975) : N° 1.

- N° 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- N° 7 : Amendements.
- N° 8 : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

25 juin et 23 octobre 1975.

R. A 7662.*Zie :***Gedrukte Stukken van de Senaat :**

- 108 (Buitengewone Zitting 1968) : Voorstel van wet.
- 552 (Zitting 1968-1969) : Verslag.
- 29 (Zitting 1969-1970) : Amendementen.
- 30 (Zitting 1969-1970) : Amendement.
- 39 (Zitting 1969-1970) : Amendementen.
- 241 (Zitting 1969-1970) : Aanvullend verslag.
- 288 (Zitting 1969-1970) : Amendementen.
- 310 (Zitting 1969-1970) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

5 en 6 november 1969, 25 maart en 15 april 1970.

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

- 651 (Zitting 1969-1970) :
- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Amendementen.
- N° 4 : Amendementen.
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Amendementen.

400 (Zitting 1974-1975) : N° 1.

- N° 2 tot 5 : Amendementen.
- N° 6 : Verslag.
- N° 7 : Amendementen.
- N° 8 : Aanvullend Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

25 juni en 23 oktober 1975.

§ 2. — Le Roi peut, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports, rendre les dispositions de la présente loi applicables en tout ou en partie, s'il y a lieu dans les conditions qu'il détermine, aux personnes concernées par la préparation ou la pratique du sport, ou soustraire à leur application les personnes auxquelles elles s'appliquent.

§ 3. — Par employeurs, il faut entendre les personnes qui occupent les sportifs rémunérés visés au § 1^{er} ou les personnes auxquelles les dispositions de la présente loi ont été rendues applicables en vertu du § 2.

Toutefois, par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut désigner, pour certaines branches de sport, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports, les personnes qui sont considérées comme employeurs.

Art. 3.

Nonobstant toute stipulation expresse et quel que soit le titre qui lui est donné, le contrat conclu entre un employeur et un sportif rémunéré, est réputé un contrat de travail d'employé et régi par les dispositions de la législation correspondante et par les dispositions de la présente loi.

Art. 4.

Le contrat de travail du sportif rémunéré conclu pour une durée déterminée doit être constaté par écrit, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties intéressées, signés par chacune des parties. Un exemplaire doit être remis au sportif intéressé.

A défaut d'écrit répondant aux prescriptions de l'alinéa précédent, ou s'il existe un écrit dont aucun exemplaire n'a été communiqué au sportif, les dispositions de l'article 5 s'appliquent à ces contrats.

La durée des contrats ne peut excéder cinq ans. Ces contrats sont renouvelables.

Si le contrat est conclu pour une durée déterminée, sa dénonciation avant terme sans motif grave donne à la partie lésée le droit à une indemnité égale au montant de la rémunération restant due jusqu'à ce terme. Toutefois, cette indemnité ne peut excéder le double du montant de celle qui est prévue à l'alinéa 2 de l'article 5.

Art. 5.

Si le contrat de travail du sportif rémunéré a été conclu pour une durée indéterminée, chacune des parties peut y mettre fin par lettre recommandée à la poste, produisant ses effets le troisième jour ouvrable qui suit la date de son expédition. La lettre recommandée doit être signifiée dans un délai fixé par le Roi, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports.

Si le contrat est conclu sans indication de durée, la partie qui rompt l'engagement sans motif grave ou sans respecter les dispositions du 1^{er} alinéa du présent article est tenue de payer à l'autre partie une indemnité dont le montant sera fixé par le Roi sur avis de la Commission paritaire nationale compétente. Le montant de cette indemnité est, à défaut d'arrêté royal, égal à la rémunération en cours correspondant aux rémunérations à échoir jusqu'à la fin de la saison sportive, un minimum de 25 % de la rémunération annuelle étant dû.

§ 2. — De Koning kan, na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport, de bepalingen van deze wet zodanig onder door Hem te stellen voorwaarden geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op de personen die bij de voorbereiding op of de uitoefening van de sport betrokken zijn, of niet toepasselijk op de personen die onder die bepalingen vallen.

§ 3. — Onder werkgevers worden verstaan de personen die de onder § 1 bedoelde sportbeoefenaars tewerkstellen of de personen waarop de bepalingen van deze wet toepasselijk werden verklaard bij toepassing van § 2.

Met afwijking van het eerste lid kan de Koning evenwel, na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport, voor sommige sporttakken de personen aanwijzen die als werkgevers worden beschouwd.

Art. 3.

Niettegenstaande elke uitdrukkelijke bepaling van de overeenkomst, wordt de tussen een werkgever en een betaalde sportbeoefenaar gesloten overeenkomst, welke titel daaraan ook wordt toegekend, aangezien als een arbeidsovereenkomst voor bedienden en geregeld door de bepalingen van de desbetreffende wetgeving en door de bepalingen van deze wet.

Art. 4.

De arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, voor een bepaalde tijd gesloten, moet schriftelijk worden gesteld in evenveel exemplaren als er belanghebbenden zijn, ondertekend door elke partij. Een exemplaar dient aan de sportbeoefenaar ter hand gesteld te worden.

Is er geen geschrift dat beantwoordt aan de voorschriften van het voorgaande lid of is geen exemplaar ervan aan de sportbeoefenaar overhandigd, dan gelden voor deze overeenkomst de bepalingen van artikel 5.

De duur van de arbeidsovereenkomsten mag niet meer dan 5 jaar bedragen. Zij zijn hernieuwbaar.

Werd de overeenkomst gesloten voor een bepaalde tijd, dan heeft de benadeelde partij wegens het verbreken daarvan zonder dringende reden vóór het verstrijken van de termijn, recht op een vergoeding gelijk aan het bedrag van het tot het verstrijken van die termijn verschuldigde loon. Deze vergoeding mag echter niet meer belopen dan het dubbel van die bepaald in artikel 5, lid 2.

Art. 5.

Is de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars voor onbepaalde tijd gesloten, dan heeft elk der partijen het recht ze te beëindigen door middel van een ter post aangetekend schrijven, dat uitwerking heeft de derde werkdag na de dag van verzending. Het aangetekend schrijven moet betekend worden binnen een termijn die door de Koning wordt vastgesteld na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport.

Indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd werd gesloten, is de partij die de overeenkomst verbreekt zonder dringende reden of zonder de bepalingen van het eerste lid van dit artikel in acht te nemen, gehouden tot de betaling van een vergoeding waarvan het bedrag door de Koning zal worden bepaald op advies van het bevoegd Nationaal Paritair Comité. Bij ontstentenis van een koninklijk besluit is het bedrag van die vergoeding gelijk aan het lopende loon overeenstemmend met de nog verschuldigde lonen tot het einde van het sportseizoen met een minimum van 25 % van het jaarloon.

Art. 6.

Le contrat de travail du sportif rémunéré ne peut être conclu valablement qu'à partir de 14 ans ou après la fin de l'obligation scolaire.

Après avis de la Commission paritaire nationale des Sports, le Roi peut fixer une limite d'âge supérieure pour la pratique de certaines disciplines sportives.

Art. 7.

Toute stipulation contraire aux articles 4 et 5 ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution est nulle de plein droit pour autant qu'elle tend à restreindre les droits des sportifs ou à aggraver leurs obligations.

Art. 8.

Toute clause de non-concurrence est réputée non avenue.

Toutefois, lorsqu'il est mis fin au contrat, soit par le fait de l'employeur pour motif grave, soit par le sportif sans motif grave, le sportif ne pourra participer à aucune compétition ou exhibition sportive rémunérée dans la même discipline sportive pendant la saison sportive en cours.

Art. 9.

Les sportifs rémunérés et leurs employeurs ne peuvent s'engager d'avance à soumettre à des arbitres les litiges nés de l'application de la présente loi.

Art. 10.

Le Roi peut, après avis de la Commission paritaire nationale des Sports, édicter des règles particulières d'application en ce qui concerne la sécurité sociale des sportifs rémunérés.

Art. 11.

Le Roi institue une Commission paritaire nationale des Sports, conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Dans les cas où il est requis, l'avis de la Commission paritaire nationale des Sports est communiqué dans les deux mois de la demande, faute de quoi il sera passé outre.

Art. 12.

Dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail, est inséré un nouvel article 10bis, libellé comme suit : « Art. 10bis. Les personnes n'ayant pas atteint la limite d'âge fixée par ou en exécution de l'article 6 de la loi du relative au contrat de travail du sportif rémunéré, ne peuvent être occupées en vertu d'un contrat de travail du sportif rémunéré ».

Art. 13.

Le Roi peut coordonner la législation relative aux contrats de travail et les dispositions de la présente loi en

Art. 6.

De arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars kan slechts geldig worden aangegaan vanaf 14 jaar of vanaf het einde van de schoolplicht.

Na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport kan de Koning voor de uitoefening van bepaalde sporttakken een hogere leeftijdsgrens vaststellen.

Art. 7.

Alle met de artikelen 4 en 5 en met de uitvoeringsbesluiten daarvan strijdige bedingen zijn van rechtswege nietig voor zover zij ertoe strekken de rechten van de sportbeoefenaar in te krimpen of zijn verplichtingen te verzwaren.

Art. 8.

Elk concurrentiebeding wordt als niet bestaande beschouwd.

Evenwel, wanneer een einde wordt gemaakt aan de overeenkomst, hetzij door de werkgever om een dringende reden, hetzij door de sportbeoefenaar zonder dringende reden, zal de sportbeoefenaar niet mogen deelnemen aan een betaalde sportcompetitie of -exhibitie in dezelfde sporttak tijdens het lopende sportseizoen.

Art. 9.

De betaalde sportbeoefenaars en hun werkgevers mogen zich niet bij voorbaat verbinden om de geschillen die uit de toepassing van deze wet ontstaan aan scheidsrechters voor te leggen.

Art. 10.

De Koning kan, na advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport, bijzondere toepassingsregelen inzake de sociale zekerheid voor de betaalde sportbeoefenaars treffen.

Art. 11.

De Koning richt een Nationaal Paritair Comité voor de Sport op, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

In de gevallen waarin het advies van het Nationaal Paritair Comité voor de Sport is voorzien, wordt het advies medegedeeld binnen 2 maanden nadat daartoe het verzoek is gedaan, zo niet wordt er geen rekening mede gehouden.

Art. 12.

In de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt een nieuw artikel 10bis ingevoegd, luidend als volgt : « Art. 10bis. De personen die de leeftijdsgrens, bepaald in of in uitvoering van artikel 6 van de wet van betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars niet bereikt hebben, mogen niet worden tewerkgesteld krachtens een arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars ».

Art. 13.

De Koning kan de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten en de bepalingen van deze wet coördineren,

tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dispositions auraient subies au moment où la coordination sera établie.

A cette fin Il peut, dans la coordination :

1° modifier l'ordre, la numérotation et en général la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner et les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

Art. 14.

A l'exception de l'article 11, la présente loi n'entrera en vigueur qu'à partir des dates qui seront fixées par le Roi.

Bruxelles, le 23 octobre 1975.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. DEQUAE.

Les Secrétaires,

M. VERLACKT-GEVAERT,
A. BAUDSON.

met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen die deze bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Te dien einde kan Hij, in de coördinatie :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen vernummen en in overeenstemming brengen met de nieuwe nummering;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en de eenheid in de terminologie.

Art. 14.

Met uitzondering van artikel 11 treedt deze wet in werking vanaf de data die door de Koning worden bepaald.

Brussel, 23 oktober 1975.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

A. DEQUAE.

De Secretarissen,

M. VERLACKT-GEVAERT,
A. BAUDSON.